

ECOS**VOCABULARIO COMPLETO 9 / 2019**

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 9 / 2019

**EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3**

departir	plaudern; debattieren
detenerse a	innehalten; stehen bleiben
el área común	Gemeinschaftsbereich
la escapada	(ugs.) Abstecher
la notoriedad	Bekanntheitsgrad
la urbanización	Siedlung; Wohnanlage
serenamente	gelassen, ruhig

LA FOTO DEL MES – ECUADOR, ISLAS GALÁPAGOS, págs. 6-7

asomarse a	(hier) sich vorsichtig nähern
el predador	Raubtier
el testigo presencial	Augenzeuge
la ballena de madera	hölzerner Wal

la iguana terrestre de las Galápagos temible	Galápagos-Landleguan, Drusenkopf Furcht erregend
--	---

PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

* España y sus acueductos

dos de ancho	zwei (Meter) breit
el arco	Bogen
la obra de ingeniería	(hier) Bauwerk; Baukonstruktion

* Quioscos

comerse (a)	(ugs.) verschlingen
el bono de transporte	(hier) Mehrfahrtenkarte
empezar a desaparecer	anfangen zu verschwinden
las chucherías	(ugs.) Süßigkeiten; Kleinigkeiten
las grandes superficies	Supermarkt
reinventarse	sich neu erfinden

* Se elige alcalde

* imbatible	unschlagbar
las elecciones autonómicas	Regionalwahlen
las elecciones municipales	Kommunalwahlen
por poco	ganz knapp

* Pantalones vaqueros

compuesto/a por	zusammengesetzt aus
desgastado/a	(hier) zerschlissen
la grafía	Schreibweise
las pinzas	Wäscheklammern

* Madrid – Fiestas de la Paloma

contiguo/a	benachbart
el concurso	Wettbewerb
el mantón de Manila	Manilatuch
el/la chulapo/a	(ugs.) typ. Madrider Arbeiter/in (19. Jh.)
la asunción	Himmelfahrt
la barra	Theke, Tresen
la caseta de feria	Festzelt
las atracciones	(hier, Kirmes) Fahrgeschäft

* Mario Casas al desnudo

al desnudo	(fig.) ungeschminkt
calmar	beruhigen; (hier) lindern
desde hace	seit
el ataque de ansiedad	Panikattacke
el empresario de éxito	erfolgreicher Unternehmer
estrenar	(hier) erstmals zu sehen sein in; neu anfangen
la pantalla	Bildschirm
la pantalla grande	Kino(leinwand)

SOL Y SOMBRA – SEGUNDA VIDA, pág. 11

cometer perjurio	e-n Meineid leisten
da cierto vértigo	es ist ein bisschen verwirrend
entrañar	mit sich bringen; bedeuten
estrujarse la memoria	(ugs.) sich das Gedächtnis zermartern
halagar	schmeicheln
indeleble	unauslöschlich
premiar	belohnen
resultar verosímil	glaubwürdig, realistisch erscheinen
sembrar el mundo de...	überall ... verbreiten

*** PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14**

Ecuador – Richard Carapaz, el héroe del Giro de Italia

el afán de superarse	Ehrgeiz; Streben, immer besser zu werden
forjar	schmieden; (hier) stählen
la competición ciclista	Radrennen
ocuparse de	beschäftigt sein mit
ordeñar	melken
todo/a	(hier, ugs.) durch und durch

*** Guatemala – Una película de amor**

el género	(hier) Geschlecht
la edición	(fig.) Ausgabe
más poblado/a	meistbevölkert
narrar	erzählen
otorgar un galardón	e-n Preis verleihen
pasar por alto	ignorieren, übersehen
suele referirse a	es geht normalerweise um, es handelt sich in der Regel um

*** México – Elisa Carrillo**

convertirse en	werden zu
crear	(hier) gründen
del cual	(hier, relat.) wovon
el municipio	Gemeinde
el objetivo	Ziel, Zweck
humilde	(hier) einfach
la beca	Stipendium
promover	fördern

*** América Latina – Bogotá y La Paz, dos capitales en los Andes**

el ajiaco	würzige Hühnersuppe mit versch. Kartoffelsorten und Mais
el chairo	Eintopf mit Rind- und Lammfleisch und Gemüse
el plato paceño	Mais, Pellkartoffeln, Käse
el precursor	(hier) Vorreiter
Illimani	Illimani, zweithöchster Berg Boliviens

la brujería	Hexenkunst; Zauberei
la ciclovía	Fahrradstraße
la esmeralda	Smaragd
la hechicería	Hexenkunst; Zauberei
la hierba medicinal	Heilkraut
la ladera	Abhang, Berghang
la mansión	Villa
la sabana	Savanne
la vidriera	Glasfenster
los remedios populares	Hausmittel
precolombino/a	aus der Zeit vor Kolumbus

ESCENAS DE ULTRAMAR – LA ARAÑA DEL RINCÓN, pág. 15

alterar	ändern
beneficiar	nützen
el chantaje	Erpressung
el convidado de piedra	(fig.) der steinerne Gast
el zapatazo	Schlag mit dem Schuh
exterminar	vernichten; ausrotten
huidizo/a	scheu
injustificado/a	ungerechtfertigt
la araña del rincón	Winkel-, Einsiedlerspinne
la mordedura	Biss
trepar	klettern

EN PORTADA – MADRID ME MATA: A PIE POR LOS BARRIOS MÁS DE MDOA DE LA CAPITAL, págs. 16-24

abarroado/a de	überfüllt mit
acaba de ser remodelado/a	ist gerade umgestaltet worden
acoger	(fig.) aufnehmen
acudir a	hingehen zu
adjudicar	zuweisen
albergar	beherbergen
con solera	altehrwürdig, traditionell

contagiar	anstecken mit; übertragen
custodiar	bewachen
darse cita	sich treffen
de toda la vida	(ugs.) die schon immer da waren
dejar constancia	Nachweis erbringen; (hier) Zeugnis ablegen
desenfadado/a	entspannt, locker
desentenderse de	sich nicht (mehr) kümmern um
desplegar	ausbreiten
detenerse	stehen bleiben; innehalten
dictar una ley	Gesetz erlassen
el afán	Streben, (hier) Drang
el barullo	Lärm; Tumult
el compositor de zarzuelas	Zarzuelakomponist
el enjambre	(hier, fig.) Gewimmel
el escenario	Schauplatz
el espectáculo	Show, Vorführung
el garito	(hier, ugs.) Lokal; Kneipe
el latido	(Herz-, Puls-)Schlag
el madroño	Erdbeerbaum
el motín	Aufruhr
el pórtico	Säulengang; Arkaden
el pregón	öffentlicher Ausruf; (hier) Aufruf
el recinto	(hier) Bau
el testigo	Zeuge
el valido	Günstling; (hier) Favorit
el vermú de grifo	Wermut vom Fass
emblemático/a	(hier) bedeutsam
emerger	auftauchen, erscheinen
en cuanto	sobald
estrenarse	uraufgeführt werden
exitoso/a	erfolgreich
galo/a	französisch
hacer hincapié en	betonen, hervorheben
la bordadora	Stickerin
la butaca	Parkettsitz
la cama balinesa	balinesisches Bett
la camiseta	T-Shirt
la campanada	Glockenschlag

la cocina fusión	Fusionsküche
la estatua ecuestre	Reiterstatue
la función	Vorstellung; Aufführung
la incredulidad	Unglaube
la línea divisoria	Trennungslinie
la muestra	Ausstellung
la ONG	NGO, Nichtregierungsorganisation
la redención	Erlösung
la ruptura	Bruch
la temporada expositiva	Ausstellungssaison
la terraza de la azotea	Dachterrasse
la victoria alada	geflügelte Siegesgöttin
las mercedarias	
descalzas	Barfüßige Mercedarierinnen
literal	wörtlich
los recovecos	Undurchschaubarkeit; Gewirr
me mata	(hier, ugs.) haut mich um
modernista	Jugendstil-
no deje de + infinitivo	unbedingt + Imperativ (Verb)
ochentero/a	typisch für die 80er Jahre
rompedor	bahnbrechend
sentir vergüenza ajena	sich fremdschämen
sublevarse	sich erheben
tra(n)sgresor	(fig.) Grenzen überschreitend
vagar	umgehen, umherirren
vertiginoso/a	(hier) atemberaubend

SOCIEDAD – CÓMO SON LOS ESPAÑOLES CON SUS VECINOS, págs. 26-30

acabar abandonando	letztlich verlassen
acudir a	hingehen zu
adorable	liebenswert
aquí no hay quien viva	(hier) hier ist es nicht zum Aushalten
cada vez va	
siendo más raro	es wird immer seltener
compartir colegio	auf dieselbe Schule gehen
cualquier vecino	jeder Nachbar
desanimarse	den Mut verlieren; enttäuscht sein

detenidamente	eingehend
echar de menos	vermissen
el administrador contratado	(etwa) angestellter Hausverwalter
el ático	Dachwohnung
el presupuesto	Etat
el qué dirán	(fig.) die Meinung der anderen, was die Leute sagen
el recibo	Rechnung
el rellano	Treppenabsatz; (hier) Stockwerk
el rendimiento	(hier) Einkünfte; Ertrag
encargarse de	sich kümmern um
encuestar	befragen
enemistarse con	verfeindet sein mit
eso sí	(ugs.) allerdings
interminable	endlos
la aportación extra	außerordentliche Abgabe
la conducta inapropiada	unangemessenes Verhalten
la contabilidad	Buchhaltung
la cuota	(hier) Beitrag; Gebühr
la derrama	außerordentliche Abgabe
la que se avecina	(hier) da kommt was auf uns zu
la reforma	(hier) Renovierung
la reunión de la comunidad (de propietarios)	Eigentümerversammlung
la urbanización	Wohnsiedlung
moderado/a	moderat
necesariamente	(hier) unbedingt
pasarse	(ugs.) es übertreiben, zu weit gehen
quedar	(hier) sich verabreden
recoger	(hier) in Empfang nehmen
recurrir a	(hier) sich wenden an
surgir	aufkommen, entstehen
trasladarse a	sich übertragen auf
vaciarse de	sich leeren (von)
vigilar	bewachen, (hier) kontrollieren

IDIOMA

* ¡De turismo!, pág. 32

baja	(Imperativ) steig aus
el cartel informativo	Informationsplakat, -panel
el lugar de interés	Sehenswürdigkeit
el panel informativo	Informationsplakat, -panel
el punto de referencia	Bezugspunkt, Orientierungspunkt
en línea	online
la acera	Gehsteig
la señal de tráfico	Verkehrszeichen
llegue (Imperativ; hier)	gehen Sie
los horarios	(hier) Fahrpläne
podría	(Konditional) könnten Sie...
por dónde para...	(ugs.) wo gehen die Leute hin
repasar	wiederholen
¿Sabes llegar...?	weißt du, wie du zu ... kommst?

* Sin mapa y con cita, págs. 33-34

con amabilidad	freundlich
con facilidad	(hier) ganz leicht
contar	zählen
el bono	Mehrfahrtenkarte
el móvil	(hier) Handy
el recurso	(hier) (Rede-)Mittel
girar	abbiegen
justo	(hier) passend
la calle de al lado	Seitenstraße
la fórmula de cortesía	Höflichkeitsfloskel
la parada	Haltestelle
perderse, me he perdido	ich habe mich verlaufen
pide (pedir)	(Imperativ, hier) verlange
sin batería	(hier) Akku leer

*** Frase del mes – Tirarse a la bartola, pág. 35**

despreocupadamente	sorglos
el empadronamiento	Anmeldung (Melderegister)
las fieras	die wilden Tiere, (hier ugs.) Kinder
recogido/a	(hier) enthalten
¿Te has quedado mudo/a?	Hat´s dir die Sprache verschlagen?
tumbarse	(ugs.) sich hinlegen

*** Gramática – Nueva en la ciudad, y ejercicios, págs. 36-37**

el transeúnte	Fußgänger; Passant
emblemático/a	(hier) prägend, bedeutend
están de obras	es gibt eine Baustelle
la boca de metro	U-Bahn-Eingang
la fracción de tiempo	Zeitabschnitt; Zeitraum
¿le importaría...?	würde es Ihnen etwas ausmachen...?
pasar	(hier) verlegen
prestar ayuda	Hilfe leisten

*** La familia Pérez – En el aeropuerto, págs. 38-39**

accidentado/a	verunglückt; holprig
acelerar	(hier) sich beeilen
colarse	(ugs.) sich vordrängen
dar la brasa	(ugs.) jdn. nerven
dichoso/a	(ugs.) verdammt
el que no corre vuela	(ugs.) hier wird keine Rücksicht genommen, hier muss man sich beeilen
espabilar	(hier) sich beeilen
la gansada	(ugs.) Albernheit
las horquillas	Haarnadel, Spange
los auriculares	Kopfhörer
me da un patatús	(ugs., hier) mir wird schwindlig
mirar chungo a alg.	(ugs.) jdn. böse angucken
ostras	(hier ugs.) verflix!
pillar	(hier) erwischen
por lo que veo	wie ich sehe
rayarse	(hier ugs.) durchdrehen

tirarse a la bartola	sich auf die faule Haut legen
voy volando	(ugs.) ich gehe ganz schnell

*** La palabra del mes – Socimi, pág. 40**

el arrendamiento	Vermietung
estar sujeto/a a	unterworfen sein
la Sociedad Anónima Cotizada de Inversión Inmobiliaria	Real Estate Investment Trust, AG für die Kapitalanlage im Immobiliensektor

*** Traducción – Las partículas, breves, pero complicadas, pág. 40**

la gama	Palette, Bandbreite
la noción	Vorstellung, Kenntnis
poner al tanto a alg.	jdn. informieren
repudiar	ablehnen, verstoßen
rumorear	munkeln

*** Para perfeccionistas – Con acentos, puntos y comas, pág. 42**

a boleo	(hier) nach Gutdünken
arbitral	(hier) willkürlich
con la venia	mit Verlaub, (hier) unter den Augen von
copulativo/a	aneinanderreihend, kopulativ
ejercitarse	sich üben
entrecorillado/a	in Anführungszeichen
ni chicha ni limoná	(ugs.) weder Fisch noch Fleisch

*** Tarjetas, págs. 43-44**

crear	kreieren, etw. schaffen
dañino/a	schädlich
dar una voltereta	e-n Purzelbaum schlagen
el amanecer	Tagesanbruch
el ámbito	Bereich
el cortoplacismo	Kurzfristigkeit; kurzfristiges Denken
el origen	Herkunft
el queso crudo	Rohkäse

en poco tiempo	in kurzer Zeit
la buena gestión	(hier) gute Unternehmensführung
la corteza	Rinde
la denominación de origen protegida	Geschützte Ursprungsbezeichnung
la implicación	(hier) Auswirkung
untar	bestreichen

MUNDO HISPANO – VAMOS A JUGAR: LOS JUEGOS DE TODA LA VIDA, págs. 46-49

acertar	treffen
aguerrido/a	(hier) hart, erbittert
armar	zusammenbauen
arrojar	werfen
atribuir a	zuschreiben
como por arte de magia	wie durch Zauberhand
el alivio	Erleichterung
el conjunto	(hier) Konstrukt
el defecto	Mangel, (hier) Nachteil
el lanzador	Werfer
el picotazo	Stich; Schnabelhieb
el rectángulo	Rechteck
el regocijo	Freude
el tablero	(hier) Spielfläche
el trípode invertido	umgekehrter Dreifuß
embocar	(hier) hineinwerfen
ensordecedor	ohrenbetäubend
estival	sommerlich
humilde	einfach
inherente a	innewohnend, Teil von
jugar al trompo	Brummkreisel spielen
la arcilla	Tonerde
la ficha de oro	Goldplättchen
la mecha	(eigentlich) Lunte
la moneda de cinco duros	25-Peseten-Münze (fünf Peseten = ein Duro)
la peonza	Brummkreisel
la pólvora	(Schieß-)Pulver

la puntería	Treffsicherheit
la sombrilla	Sonnenschirm
la tregua	Waffenruhe
la virtud	Tugend, Vorzug
la voz onomatopéyica	lautmalerisches Wort
las fiestas patrias	Nationalfeiertag
levantar vuelo	emporsteigen, emporfliegen
mero/a	bloß, rein
tangible	greifbar; handfest
triangular	dreieckig
volar cometas	Drachen steigen lassen

CUADERNOS DE VIAJE – DOS MOCHILERAS EN TENERIFE, pág. 50

acoger	aufnehmen
cultivar	anbauen
el músico callejero	(ugs.) Straßenmusiker
el níspero	Mispel
el/la isleño/a	Inselbewohner/in
el/la mochilero/a	(ugs.) Rucksacktourist/in
expulsar	vertreiben
hacer senderismo	wandern
la cabaña de aguacates	Avocado-Hütte
la granja de aguacates	Avocado-Farm
la letrina	Latrine
montar	(hier) aufbauen
pernoctar	übernachten
ubicar	(hier) unterbringen

REPORTAJE – BLANCO O NEGRO: POR QUÉ DISCUTEN LOS ESPAÑOLES, págs. 52-56

acalorado/a	hitzig
administrar	(hier) verabreichen
agilizar	beschleunigen
ajustarse a	sich anpassen an
autolesionarse	sich verletzen

condicionar	abhängig machen von
despenalizar	entkriminalisieren
ejercer	(hier) ausüben, ausführen
el chiquero	Pferch (für Kampfstiere)
el código deontológico	Verhaltensrichtlinie
el cuidador	Betreuer
el picador	Reiter, der den Stier durch Lanzenstiche reizt
el ruedo	Arena
el soporte	(hier) Datenträger; Endgerät
el suicidio asistido	Sterbehilfe
el toro bravo	wilder Stier
el toro de lidia	Kampfstier
el trastorno por déficit de atención	Aufmerksamkeitsdefizitsyndrom
el wifi	Wlan
el/la enfermo/a terminal	Sterbende/r
en régimen de ganadería extensiva	in extensiver Tierhaltung
enganchar	(fig.) fesseln; süchtig machen
estar penalizado/a	unter Strafe stehen
extinguirse	aussterben
hacer frente a	entgegentreten
impugnar	anfechten
insertar	einfügen, (hier) zwischendurch einspielen
la asignación cultural	Kultursubvention
la banderilla	Banderilla, beim Stierkampf verwendeter spitzer Haken
la competencia en desigualdad de condiciones	unlauterer Wettbewerb, ungleiche Wettbewerbsbedingungen
la comunidad de vecinos	Eigentümergeinschaft (eines Hauses mit Eigentumswohnungen)
la dehesa	beweideter Eichenhain
la distracción	Zerstreuung, Ablenkung
la eutanasia involuntaria	ungewollte Euthanasie
la ganadería	Zuchtbetrieb
la ley de dependencia	Gesetz zur Unterstützung von Pflegebedürftigen
la marisma	Feuchtgebiet; Marschland
la objeción de conciencia	Weigerung aus Gewissensgründen
la pantalla	Bildschirm

la pérdida de sueño	Schlaflosigkeit
la polémica	Streit, Diskussion
la sedación terminal	Terminale Sedierung
la tableta	(hier) Tablet-Computer
los gastos de comunidad	Gemeinschaftskosten
pastar	weiden
remodelar	umgestalten, umbauen
sacar beneficio	Gewinn herausholen
saturado/a	gesättigt
sin aprobar	nicht verabschiedet; auf Eis liegend
suministrar	bereitstellen; beschaffen

NOTAS CULTURALES, págs. 58-59

contar con	zählen auf, rechnen mit
desolador	düster, trostlos
el boceto	Skizze; Zeichnung
el cartón	Karton
el compositor	Komponist
el trabajo cinematográfico	filmische Arbeit; (hier) Film
el trabajo discográfico	CD-Einspielung
en clave de humor	in humoristischer Weise
habitar	bewohnen; (hier) leben
ir pasando	(hier) abgespielt werden
la interpretación	(hier) Schauspielen
la narrativa cinematográfica	filmischer Erzählstil; Filmsprache
la sagacidad	Scharfsinn; Klugheit
la selección	Auswahl
la tablilla	Holzbrettchen
la talla	(hier fig.) Größe, Format
lúdico/a	spielerisch
surcar	(hier fig.) durchpflügen

ENTREVISTA – ANTONIO BANDERAS, págs. 60-63

alzarse con	(fig.) davontragen
anclarse a	(hier) sich stützen auf
asumir	(hier) akzeptieren
caer rendido/a ante...	(ugs.) zu Füßen liegen angesichts...
cainita	Brudermord-
cómplice	(hier) vertraut
conjugarse	(hier) sich verbinden
depurar	bereinigen
el jurado	Jury
el manierismo	(hier) Eigenart
el montaje	(hier) Inszenierung
el palmarés	Liste der Auszeichnungen
el soldado raso/a	(ugs.) einfacher Soldat
emitir juicios	Urteile abgeben
en pos de	im Hinblick auf
encadenar	aneinanderreihen
encarnar	verkörpern
engrosar	(hier) vermehren
es jodido	(sehr ugs.) es ist beschissen
espolvorear	(hier fig.) bestäuben
gestarse	(hier) sich anbahnen, entstehen
ir paseando banderas	(fig.) immer das eigene Land für das beste halten
la afrenta	Affront
la humildad	(hier) Demut
la revelación	Entdeckung; Offenbarung
la temporada de premios	Zeit für Auszeichnungen; Festivalsaison
la vulnerabilidad	Verletzlichkeit
los altibajos	Aufs und Abs, Schwankungen
metabolizado/a	(hier fig.) tief innen
pugnar por	kämpfen um
quitarse la espinita	(hier) endlich seine fixe Idee realisieren
reconciliarse con	sich versöhnen mit
reprimir	unterdrücken
reputado/a	angesehen
sería un lujazo	(ugs.) es wäre fantastisch

silencioso/a	(hier, Mehrheit) schweigend
terminar de apuntalar	letztlich verstärken

GASTRONOMÍA – MEJILLONES TIGRE, págs. 64-65

a la parrilla	gegrillt
al vapor	gedämpft
el caldo de cocción	Brühe, Fond
el criadero	Zuchtstation
el hábitat natural	natürlicher Lebensraum
el pan rallado	Paniermehl
el potasio	Kalium
el salpicón	(hier, Meeresfrüchte-)Salat
el/la nutricionista	Ernährungswissenschaftler/in
escurrir	abtropfen
felino/a	Katzen-
gratinado/a	überbacken
hipocalórico/a	von geringem Kaloriengehalt
implementar	umsetzen; ausführen
la barra de madera	Holzbalken
la cebolla dulce	milde Zwiebel
pochar	garen
rebozar	panieren
reservar	beiseite stellen
trocear	klein schneiden

EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – Ñ: ÁLVAR NÚÑEZ – EL CONQUISTADOR CONQUISTADO, pág. 68

a fuerza de cruces	
y locura	mit Kreuzen und Wahnsinn
al medio propiamente	(Wortspiel) zum eigentlichen Mittel (zum Zweck); in die eigentliche Mitte (des Worts, wo das ñ ist)
apropiárselo	sich ihn aneignen
el cuarto	(hier hist.) Cuarto, frühere span. Münze
las tribulaciones	Entbehungen; Leiden; Abenteuer
los grilletes	(Fuß-)Fesseln

LUGARES MÁGICOS – LA RIOJA: SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

acceder	Zugang haben; (hier) eintreten
acoger	aufnehmen
allanar	ebnen
asado/a al sarmiento	auf Rebholz gegrillt
atar	festbinden
calceatense	bzgl. Santo Domingo de la Calzada
catar	verkosten, probieren
ceder	überlassen
conjuguar	in Einklang bringen
desviar	umleiten
distinguirse por	sich auszeichnen durch
el albergue	Unterkunft; Herberge
el alma	Seele
el año jubilar	Jubeljahr
el arca	(hier) Truhe
el auxilio	Hilfe
el conjunto	Ensemble
el edificio civil	Profanbau
el embuchado riojano	typ. regionale Wurstsorte
el encuentro formativo	Weiterbildung
el globo aerostático	(Heißluft-)Ballon
el grabado	Stich
el hijo pródigo	der verlorene Sohn
el imprescindible	(hier) das Muss
el lienzo	(hier) Bild
el manjar	Speise
el peregrino	Pilger
el recinto amurallado	von Mauern umgebene Altstadt
el retablo	Altaraufsatz
el sello	Stempel
el viñedo	Weinberg
gozar de	genießen
guiarse por	sich leiten lassen von
iniciar	beginnen, einleiten
intervenir	(hier) arbeiten
intervocálico/a	zwischen zwei Vokalen

la aféresis	Weglassen des ersten Lautes eines Worts
la bandeja	Tablett
la barra	Theke, (hier) Restaurant
la calzada romana	Römerstraße
la codorniz	Wachtel
la cofradía asistencial	Hilfsbruderschaft
la concesión de indulgencias	Ablassgewährung
la consonante oclusiva	Verschlusslaut
la denominación de origen	Ursprungsbezeichnung
la escultura yacente	liegende Skulptur
la fama	Ruf
la jaula	Käfig
la moza	(hier fig. ugs.)Mädchen
la patita de cordero	Lammhaxe
la posta para diligencias	Poststation
la rama de encina	Steineichenzweig
la relación	Verhältnis, Beziehung
la supresión	Weglassen, Auslassen
la vidriera	Glasfenster
las pochas	junge Bohnenkerne
Levante	span. Ostküste, vor allem Region Valencia
lindar con	grenzen an
los caldos	(hier) Weine
occidental	westlich
permanecer abierto/a	geöffnet bleiben
quedarse sorprendido/a	überrascht sein
remontarse a	zeitlich zurückgehen
traer aparejado/a	mit sich bringen